

## 111 Portée disparue

Titre original : Invisible girl

Scénaristes : Joss Whedon, Ashley Gable et Tom Sweden

Réalisateur : Reaz Badiyl

Avec : Sarah Michelle Gellar : Buffy Summers

Nicholas Brendon : Alex Harris

Alyson Hannigan : Willow Rosenberg

Charisma Carpenter : Cordélia Chase

Anthony Stewart Head : Rupert Giles

Kristine Sutherland : Joyce Summers

Robia LaMorte : Jenny Calendar

David Boreanaz : Angel

Armin Shimerman : Proviseur Snyder

Clea DuVall : Marcie Ross

Mercedes McNab : Harmony

Ryan Bittle : Mitch

Denise Dowse : Mlle Miller

Marc Phelan : Agent Doyle

Skip Stellrecht : Agent Manetti

John Knight : Un garçon

Julie Fulton : Le professeur du FBI

Transcrit par Lyra pour Buffy's Spirit.

*Transcrit par Lyra pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)*

*Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.*

Dans les couloirs du lycée :

Cordelia marche avec Mitch et Harmony.

Cordelia : Ah, j'adore le printemps, enfin je vais retrouver mes robes légères !

Mitch : Tenue de sport !

Cordelia : Non, la fin, des cours de danse !

Harmony : La fin de tous les cours !

Cordelia : Décidément c'est le meilleur moment de l'année ! Et bien sur ma robe est presque terminée ! Les essayages me donnent des ailes !

Mitch : Je parie qu'elle est bleu comme tes yeux ! Ah, ah !

Cordelia : Ah, ah, ah ! Mes yeux sont noisettes mais c'est pas grave !

Harmony : Tu as trouvé le prince idéal de la reine de mai pour la photo !

Cordelia : On verra ! Je n'ai pas encore été élue reine de mai !

Buffy sort en courant de la bibliothèque. Elle se cogne contre Cordelia, Mitch et Harmony.

Elle fait tomber son sac d'où sortent des armes.

Cordelia : Quelle arrivée en douceur !

Buffy : Tu te demandes bien pourquoi je transporte tout ça avec moi hein ?

Cordelia : Non pas du tout !

Buffy : C'est pour le cours d'histoire ! C'est M. Giles, c'est un peu son hobby les collections, les collections d'armes ! C'est pour faire un exposé ! Un exposé pour le cours d'histoire ! Voilà.

Harmony : Je ne sais pas ce qui est le plus sinistre, le bibliothécaire ou la bibliothèque ?

Ils s'en vont.

Cordelia : Ils acceptent n'importe quel débile dans ce collège ! Je vous ai déjà raconté le jour où elle m'a agressée au Bronze ? Et quand je dis débile, c'est vraiment débile !

Dans un cours :

Mme Miller : Si vous nous piquez, est-ce que nous ne saignons pas ? Si vous nous chatouillez, est-ce que nous ne rions pas ? Si vous nous empoisonnez, est-ce que nous ne mourrons pas ? Et si nous sommes outragés, est-ce que nous ne vengerons pas ? ... Voilà ! A vous de vous exprimer. Pourquoi est-ce que ce que dit Shaylock sur sa religion dans cette scène nous ramène à notre discussion à propos de la colère des exclus dans notre société ?

Plusieurs élèves lèvent la main.

Mme Miller : Cordelia ?

Cordelia : Et bien je me sens justement totalement concernée !

Mme Miller : Tu peux expliquer ?

Cordelia : Oui, Shaylock ne sait que geindre, geindre, geindre mais le monde ne tourne pas autour d'un seul homme ! Il décide de sa justice comme si prendre une livre de la chair d'Antonio c'était la justice, c'est ... Infect !

Mme Miller : Mais est-ce que Shaylock n'a pas souffert ? Est-il à sa place dans la société vénitienne ?

Willow : Tout le monde le regardait avec mépris.

Cordelia : Et alors ! Ca n'est pas une raison ! Shaylock aurait du se surpasser ! Ca me rend dingue les gens qui croient être les seuls à avoir des problèmes ! Par exemple, un jour j'ai bousculé une fille sur une bicyclette, c'était peut-être l'événement le plus traumatisant de toute ma vie, et elle s'est préoccupée que de sa jambe et de ma peine elle s'en fichait !

Mme Miller : Bon, eh bien Cordelia nous a donné son point de vue.

La sonnerie retentit.

Mme Miller : Ainsi nous poursuivrons au prochain cours !

Les élèves commencent à partir.

Cordelia : Mme Miller ?

Mme Miller : C'était intéressant, et c'est toujours agréable de voir que les élèves ont au moins lu l'ouvrage.

Cordelia : Merci, euh, est-ce que vous pourriez me donner un petit coup de main ? C'est pour

mon exposé, je pense à plusieurs arguments et j'ai peur qu'ils se contredisent les uns les autres.  
Mme Miller : Oh, oui j'ai votre brouillon par ici. Mais pourquoi vous ne passez pas demain après les cours, on verra ça !

Cordelia : Très bonne idée ! Merci beaucoup ! ( Elle commence à partir )

Mme Miller : Je vous en prie, on se voit demain !

Cordelia : D'accord, merci !

Dans le couloir :

Cordelia rattrape Harmony.

Cordelia : Harmony !

Harmony : Alors...

Cordelia : On m'a appelé pour me dire que ma robe est terminée ! Oui tu vas craquer...

Dans les vestiaires :

Mitch viens de se doucher, il prend sa serviette et se dirige vers son placard. Il commence à s'habiller. Un garçon arrive.

Garçon n°1 : Hé, Mitch, tu vas aller au Bronze ?

Mitch : Plus tard, d'abord je vais chercher mon smoking ! Tant que j'ai un look d'enfer pour le grand soir...

Un autre garçon arrive.

Garçon n°1 : Oh c'est vrai avec Cordelia à son bras, il va être charmant !

Mitch : Oh, il y a pas qu'à son bras que je veux plaire !

Ils rigolent et les deux garçons s'en vont. On entend des bruits de pas et un rire moqueur.  
Mitch se retourne.

Mitch : Qui est là ?

Il se remet à ses affaires mais le rire reprend.

Mitch : Ca y est, t'as bien rigolé ! Montre-toi !

Il dirige sa main vers la batte de base-ball posée sur les vestiaires mais celle-ci se soulève toute seule et commence à le frapper.

Générique

Dans le couloir :

Cordelia est face à deux lycéens et leur donne des chocolats.

Cordelia : Pour vous souvenir pour qui voter, pour la reine de mai ! Merci !

Elle s'avance dans le couloir et va vers Harmony.

Cordelia : Ah, salut ! Tu as vu mon arme magique ! Admire la grande stratégie !

Harmony : C... comme Cordelia !

Cordelia : Non, C comme Wilmar pauvre pomme, bien sur C comme Cordelia ! Ou bien comme chocolat, ou comme le bon choix ! Qui veux un chocolat ?

Buffy tend la main vers le chocolat dans la main de Cordelia.

Cordelia : Ah, je ne crois pas avoir besoin des voies des débiles...

Cordelia et ses groupies s'en vont.

Buffy : Euh, je, de toute façon ça fait grossir ! Bravo, ça c'est le plus pitoyable des arguments...

Willow et Alex arrivent.

Alex : C'est à Cordelia que tu parles ?

Buffy : Le grand délit de corruption pour être élue !

Alex : Cordelia aime les honneurs plus que tout !

Willow : ( Elle se tourne vers Alex en riant ) Ah, ah tu te souviens, l'année dernière pendant la campagne !

Alex : ( Il se met à rire aussi ) Oui, le type qui avait le sac brodé !

Willow : Oui, c'est moi le bon député ! Ah, ah, ah !

Alex : Hé rappelle-toi celui du chapeau !

Willow : Oh le chapeau ! Ah, ah, ah, ah !

Buffy : Ah, c'est sympa d'avoir une conversation avec vous !

Ils arrêtent de rire.

Willow : Oh, pardon !

Alex : C'est parce que, ouais, ouais si t'as pas vu, c'est pas drôle...

Willow : Oui, c'est même pas drôle...

Alex : Même pas.

Willow : Cordelia à déjà un lourd passé dans la corruption.

Alex : Faut vraiment être abruti pour vouloir être reine de mai.

Buffy : Je l'ai été.

Alex : Abrutie ?

Buffy : Non, reine de mai.

Alex : Ah, oui mais il y a deux sortes d'abrutis les abrutis et les abrutis qui l'avouent !

Buffy : Nous, on ne s'appelait pas reine de mai, mais on faisait un couronnement, on dansait, on faisait la fête, on était entre nous !

Alex : Pour la fête t'inquiète pas, on est là !

Willow : ( Elle commence à rire ) Ah, ah, ah ! C'est moi le bon député ! ( Alex se met à rire aussi ) Ah, ah, ah, ah ! ( En riant ) Oh pardon !

Le garçon de tout à l'heure arrive en courant dans le couloir.

Garçon : Hé venez ! Aidez-moi ! Mitch est blessé j'ai peur qu'il soit...

Dans un autre couloir :

Snyder : Mort ? Bien sur que non ! Mort... vous êtes des vautours ! Il n'y a pas d'étudiant mort ici, pas cette semaine !

Des ambulanciers sortent des vestiaires avec Mitch sur un brancard.

Snyder : Laissez-passer ! Reculez-vous !

Buffy : Mitch ! Qu'est-ce qui se passe ?

Mitch : Je ne sais pas... J'ai, il y a eu du bruit, j'ai essayé d'empoigner une batte. Ah, j'ai été assommé...

Buffy : Par qui ?

Mitch : La batte, la batte, elle flottait dans l'air ! Elle m'a frappé !

Les ambulanciers emmènent Mitch. Buffy se dirige vers les vestiaires.

Buffy : J'ai besoin d'y voir plus clair...

Snyder : Où pensez-vous aller ?

Buffy : Euh, Mitch a besoin de son peigne. Il adore son peigne !

Snyder : Je ne crois pas qu'il en ait l'usage pour l'instant, ce dont Mitch a besoin c'est d'un médecin. Quant à vous, je voudrais bien que pour une fois, vous ne vous en mêliez pas !

Willow : ( Bien fort ) Un procès ? Qu'est-ce que tu dis, Mitch veut faire un procès au collègue ?

Snyder se retourne.

Snyder : Un procès ? Qui ?

Buffy : ( Tout bas en articulant ) A tout de suite...

Elle s'éloigne vers les vestiaires.

Alex : C'est à dire que le père de Mitch est un avocat célèbre ici !

Snyder : Avocat ? Qu'est-ce que vous dites ?

Alex : L'avocat... Son père ! Vous ne le connaissez pas ?

Willow : On dit qu'il est imbattable !

Dans les vestiaires :

Buffy remarque la batte qui traîne par terre, elle la bouge un peu avec le pied. Puis elle s'approche des vestiaires et ferme quatre portes l'une après l'autre. Sur chaque porte il y a une lettre. Elles forment "LOOK".

Buffy : Regarde...

A la cafétéria :

Buffy, Alex et Willow sont assis à une table et mangent.

Willow : Tu dis qu'il y a juste écrit "Regarde" ?

Alex : Regarde, comme méfie-toi ?

Buffy : Peut-être... en tout cas c'est un message.

Alex : Alors ?

Giles arrive.

Giles : Ah, vous voilà !

Buffy : Alors les monstres écrivent très rarement en général, ils broient, ils tuent, ils écrabouillent, c'est très différent...

Giles : Ah, là, elle marque un point !

Buffy : J'adore quand vous dites ça ! Vous avez une idée ?

Giles : Ah, j'ai l'impression d'être devant un puzzle. Je n'avais jamais encore entendu parler de l'autonomie de la batte de base-ball !

Alex : Le base-ball des vampires ! ...Bon d'accord, c'est pas drôle !

Giles : Raisonnablement, c'est peu probable qu'il s'agisse d'une batte ensorcelée, il y a d'autres possibilités qu'on peut envisager, comme la télékinésie, le pouvoir de déplacer les objets sans intervenir, une créature invisible, une sorte d'esprit mystérieux.

Willow : Un fantôme ?

Giles : Oui, et sans doute en colère !

Buffy : Ca c'est sur ! Il a démolé les vestiaires !

Willow : Si c'est un fantôme ça peut être l'esprit d'un élève disparu !

Buffy : Bien sur ! Vous devriez établir la liste des élèves morts ou disparus, ça peut être un début !

Giles : Je vais rechercher toutes les possibilités, y compris les fantômes. Euh, Alex, si tu n'as rien à faire tu es le bienvenu !

Alex : Ah bon ? J'ai des devoirs maintenant, c'est nouveau ça !

Buffy : C'est le boulot, figure-toi ! La chasse aux vampires, c'est de l'esclavage !

Alex : Et toi, qu'est-ce que tu vas faire ?

Buffy : Essayer d'en savoir plus sur Mitch ! Le hasard, je n'y crois pas !

Alex : Alors, je veux faire ce boulot !

Buffy : Bien, vas-y fonce, pose des questions, voit ses amis... Parle à Cordelia !

Alex : Parler à Cordelia ? ( Il lève la tête vers Giles ) Euh, je viens avec vous !

A l'extérieur au lycée :

Cordelia est en train de boire à une fontaine, Harmony arrive.

Harmony : Coucou !

Cordelia : Ah, c'est toi.

Harmony : Cordelia, pourquoi t'as loupé le cours ?

Cordelia : Je suis allée à l'hôpital.

Harmony : Ah, Mitch ! Tu l'as trouvé mieux, oui ?

Cordelia : En fait le médecin dit qu'il va bien et qu'il va pouvoir quitter l'hôpital demain...

Mais, il m'a fait de la peine et en plus il est plein de bleus. Tu verras sa tête, j'ai peur pour les photos. Je me demande bien comment je vais pouvoir m'en sortir.

Harmony : Oh, tu sais, avec un bon maquillage on ne verra plus rien du tout !

Cordelia : Tu crois ?

Flash-back. Cordelia boit à une fontaine, Harmony arrive.

Harmony : Coucou !

Cordelia : Salut ! Tu as vu Mitch ? Il n'y a pas une minute il a plaqué Wendy et il est déjà en train de draguer !

Harmony : Quel tombeur !

Cordelia : Ah ! Hé bien moi, j'aimerais bien qu'il me fasse le coup de la palme un de ces quatre !

Marcie : ( On voit juste ce qu'elle voit, Cordelia et Harmony qui se parlent ) Hé les filles !

Cordelia : ( Méchamment ) Qu'est-ce que tu veux !

Fin du flash-back. Cordelia et Harmony marchent vers l'escalier.

Cordelia : Mais tu crois vraiment qu'ils peuvent faire un maquillage qui tienne assez longtemps pour supporter...

Buffy : ( D'un peu plus loin ) Cordelia, je peux te dire un mot ?

Cordelia : Oh, encore elle...

Harmony : Pourquoi il faut toujours...

Harmony n'a pas le temps de finir, elle tombe dans l'escalier et roule jusqu'en bas. Tout le monde accourt.

Snyder : Oh, il ne manquait plus que ça ! Reculez ! Laissez la respirer ! ( A une élève ) Vous ! Appelez l'infirmière ! Allez !

Elève : Oui !

Harmony : Oh, ma cheville ! Ca me fait mal !

Buffy : ( A Harmony ) Qu'est-ce qui s'est passé ?

Snyder : Hé ! Je suis le proviseur ! ( A Harmony ) Répondez !

Cordelia : C'est fou ! Elle était en train de parler et, et tout à coup elle est tombée ! Elle est partie à la renverse !

Harmony : Non ! On m'a poussé !

On entend un rire moqueur. Snyder se penche vers Harmony et lui touche la cheville.

Harmony : Aïe !

Snyder : Pas de procès, hein !

Buffy remonte les escaliers. On entend encore le rire puis une porte se referme. Buffy va vers la porte l'ouvre et entre.

Dans la pièce :

Buffy : Il y a quelqu'un ?

Buffy bouge comme si on l'avait bousculé.

Buffy : Hé ! Qui est là ?

Elle va dans une autre pièce juste à côté. On voit une plaque bouger au plafond.

Buffy : Je sais qu'il y a quelqu'un ! Montrez-vous ! Je ne vous veux pas de mal, je veux juste parler avec vous !

A l'extérieur au lycée :

On voit deux hommes en noir près d'un arbre puis Buffy, Alex, Willow et Giles qui marchent ensemble.

Buffy : Giles vous avez déjà touché un fantôme ?

Giles : Non, d'après ce que je sais, c'est une sensation bizarre. Je n'ai pas eu ce genre d'expérience et c'est paraît-il froid et comme sans consistance mais, ça donne la chair de poule.

Buffy : C'est justement le problème ! J'ai touché quelque chose de matériel, j'ai été bousculée, j'ai bien senti et en plus ce n'était pas froid !

Alex : Là, tu nous parle de l'homme invisible, pas vrai ?

Buffy : C'était une fille, je l'ai entendu rire.

Giles : Une fille sur le campus qui pourrait se rendre invisible ?

Alex : Ca c'est cool !

Willow : Tu trouves ?

Alex : Oui, je donnerais tout pour être invisible ! J'utiliserais mon pouvoir pour frapper les abrutis et puis pour protéger le vestiaire des filles !

Giles : Je me demande si ce genre de point de vue est... oui, enfin c'est un point de vue.

Willow : Comment y arrive-t-elle ? C'est une sorcière, parce que nous on s'y connaît en sorcellerie !

Alex : Mm, selon un mythe grec, un manteau pouvait rendre invisible mais uniquement les dieux... ( Willow fait un petit rire ) Le problème c'est que je n'ai pas ce manteau...

Buffy : Cette fille n'est sûrement pas une déesse !

Willow : Elle veut se venger ! Mais pourquoi sur Harmony ?

Alex : Le dénominateur commun entre Mitch et Harmony...

Buffy : C'est Cordelia !

Willow : Et ensuite ?

Buffy : Demain matin il faut apporter la fameuse liste des disparus.

Willow : Je te suis ! A demain alors !

Buffy : Salut !

Alex : A plus !

Alex et Willow s'en vont, on les entend parler.

Alex : Hé dis donc tu veux pas venir dîner à la maison ce soir ? Maman fait un allô-bouffé-chinoise !

Willow : Ben dis donc, on dirait qu'y a pas de four chez vous !

Retour de la caméra sur Giles et Buffy.

Giles : Bon, je vais essayer de trouver le moyen de comprendre, comment on déshabille un dieu ! Tu vas faire quoi ?

Buffy : Cordelia va sûrement essayer sa robe de reine de mai ce soir, peut-être un premier indice ! En tout cas je pars à la chasse !

Giles : Tu m'expliqueras comment on chasse une proie invisible... Il va falloir que tu te guides aux sons.

Buffy : Très drôle !

Giles : J'ai pas fait exprès...



Dans les couloirs du lycée :

Buffy marche et entend des rires, elle s'approche d'une porte entrouverte et voit Cordelia qui essaie sa robe de reine de mai avec plein de filles autour d'elle.

Cordelia : Vous pensez qu'il vaut mieux un chignon ou pas ? Et toi qu'est-ce que tu penses ?

La longueur ? Tu crois qu'elle est suffisamment longue ?

Fille : Elle est magnifique !

Buffy s'apprête à s'en aller mais elle entend un son de flûte.

Dans la bibliothèque :

Giles l'entend aussi puis il entend une porte grincer.

Giles : Qui est là ?

Il regarde son reflet dans une vitre. Puis se retourne et voit Angel. Giles sursaute.

Giles : Oh, les vampires ne se reflètent pas.

Angel : N'ayez pas peur. Je ne vous veux aucun mal.

Giles : Buffy m'a dit que vous ne vous nourrissiez plus de sang humain.

Angel : Elle vous a dit la vérité.

Giles : C'est pour ça que vous êtes là ? Pour la voir ?

Angel : Je ne peux pas. C'est trop douloureux pour moi de la voir.

Giles : Un vampire amoureux ! C'est très poétique... et émouvant d'une certaine manière...

Que puis-je, que puis-je pour vous ?

Angel : Je sais que vous recherchez le Maître.

Giles : Oui, le vampire suprême. J'essaie d'en apprendre le plus possible sur lui pour aider Buffy à l'affronter.

Angel : La machine est en marche, une machine énorme mais j'ignore quoi. Vous avez tout lu sur les traditions des élus ?

Giles : J'ai étudié l'œuvre d'Extone en trois volumes oui. Mais les publications les plus frappantes sur la matière ont disparues. Le fameux manifeste, le précieux Codex.

Angel : Le Codex ?

Giles : Oui, il est réputé pour donner les renseignements les plus précis à propos du rôle des élus chez les anciens. On pense que le grimoire a été égaré au 15ème siècle.

Angel : Dérobé pas égaré... Je l'aurais.

Giles : Oh ! Ca pourrait être d'un grand secours ! Mes propres documents sont plutôt inutiles !

Angel regarde le livre que Giles a dans la main.

Angel : Effectivement !

Giles : Mon problème c'est qu'il y a une fille invisible qui terrorise le collègue !

Angel : Ca n'est pas vraiment mon domaine !

Giles : Le mien pas davantage ! C'est cependant fascinant. Malgré tout c'est un extraordinaire moyen de puissance.

Angel : Oh, je ne crois pas ! Regarder les miroirs et ne voir aucun reflet... Rien d'extraordinaire...

Flash-back dans les vestiaires des filles :

Marcie se regarde dans la glace d'un air triste. Cordelia et ses amies arrivent.

Cordelia : Quelle horreur ! Jamais plus on ne me fera aller à ce genre de conférence ! Deux heures sur un voyage au Népal !

Marcie sourie en les voyant arriver.

Cordelia : Non mais t'as vu ça ! Ca n'intéressait personne !

Marcie : Et vous avez vu son postiche on aurait dit un chou-fleur !

Cordelia : Et ses diapos ! Voilà une montagne, c'est une montagne ! Et tiens là, encore une montagne !

Harmony : A mon avis, il a fait trois diapos et il nous les a passé l'une après l'autre !

Marcie : C'est vrai et vous avez vu son postiche c'était affreux !

Harmony : ( A Marcie ) Qu'est-ce que t'as dit là ?

Cordelia : Ah, au fait vous avez remarqué son postiche ? Ca faisait tellement naturel qu'on aurait dit un chou-fleur !

Elles s'en vont en rigolant. Marcie les regarde partir avec un sourire puis elle reprend un visage triste.

Dans la cour du lycée :

Snyder : Et j'ai le plaisir de vous présenter notre nouvelle reine de mai ! La magnifique Cordelia Chase ! Cordelia ?

Cordelia : Merci d'avoir fait le bon choix et d'avoir montré à quel point vous m'aimiez ! L'amour que vous me témoignez ne me donne aucun droit mais une responsabilité ! Et je compte bien la prendre très au sérieux ! Mon premier projet...

Un peu plus loin Alex et Willow parlent avec Buffy.

Alex : Alors Mme la détective on la joue lunettes noires ?

Buffy : Hier je n'ai rien appris, je pense que la clé c'est Cordelia.

Willow lui donne un papier.

Willow : Voilà la liste des élèves disparus. J'ai marqué leurs classes, leurs activités et même leurs records sportifs.

Buffy : Bon boulot.

Willow regarde les hommes en noir près de l'estrade de Cordelia.

Willow : Est-ce que Cordelia aurait des gardes du corps maintenant ?

Buffy : Ah, là c'est intéressant, c'est la dernière disparue Marcie Ross, disparue il y a six mois.

Alex : Je la connais pas.

Willow : Moi non plus.

Buffy : Sa seule activité c'est la musique, elle jouait de la flûte.

Willow : Et alors ?

Buffy : Hier soir quand je guettais j'ai entendu une flûte mais personne n'a répondu à mon

appel. Et c'est en salle de musique que j'ai perdu sa trace. Donc ça coïnciderait, j'ai une petite idée, à tout à l'heure.

Willow : Super.

Alex : Bon, on se voit après la géométrie.

Ils partent chacun de leur côté et on entend Cordelia finir son discours.

Cordelia : Et n'oubliez pas ce soir de porter vos plus beaux vêtements !

En salle de musique :

Buffy marche et remarque une trace de pas sur une chaise. Elle regarde au-dessus d'elle. Puis monte sur la chaise, sur l'étagère et pousse une des plaques du plafond. Buffy entre dans le plafond et s'avance à quatre pattes. Elle arrive dans une sorte de pièce où quelqu'un semble vivre, il y a un lit et des coussins avec des flûtes et des partitions posées en vrac sur le lit. Buffy saisit un nounours puis le repose. Elle trouve aussi un Yearbook. Elle l'ouvre.

Buffy : Marcie Ross... Donc c'est toi...

On voit un couteau flotter derrière Buffy pointé sur elle. Puis le couteau se pose et Buffy s'en va avec le Yearbook en repassant par la salle de musique.

Dans une salle de cours :

Mme Miller est à son bureau, elle est probablement en train de corriger des copies. On entend une porte qui s'ouvre et des bruits de pas.

Mme Miller : Cordelia c'est un miracle, vous êtes à l'heure !

Elle regarde ensuite autour d'elle mais ne voit personne, elle recommence alors à corriger les copies. On entend à nouveau le rire de Marcie.

Mme Miller : Qui est là ?

Un sac plastique se pose sur la tête de Mme Miller qui se débat. Cordelia arrive dans le couloir, elle frappe à la porte de la salle de Mme Miller puis elle entre.

Cordelia : Mme Miller ? Oh mon dieu ! Mme Miller ! C'est pas vrai !

Elle lui enlève le sac plastique.

Cordelia : Ca va aller ? Mme Miller, qu'est-ce qui s'est passé ?

Mme Miller : ( En suffoquant ) J'ai été attaquée ! Mais j'ai rien vu !

Une craie se lève et écrit "Listen" au tableau.

Cordelia : Ecoute ?

Dans la bibliothèque :

Giles : Une cachette ?

Buffy : Et elle y est depuis un moment ! C'est là que j'ai trouvé ça.

Elle pose le Yearbook sur la table.

Buffy : Jetez un coup d'œil.

Willow : Ah oui fais voir.

On voit des écritures sur les premières pages, il y a toujours marqué "Have a nice summer".

Willow : Passe de bonnes vacances, passe de bonnes vacances... Cette fille n'avait pas d'amis du tout...

Giles : Euh, une fois de plus je vais maudire à quel point je suis d'une autre époque...

Buffy : Passe de bonnes vacances, c'est ce qu'on écrit quand on ne sait pas quoi dire !

Alex : C'est le baiser de la mort...

Buffy : Vous ne connaissiez pas Marcie Ross ?

Alex : Je la connaissais pas.

Buffy : Et pourtant vous lui avez écrit !

Buffy montre du doigt un endroit dans le cahier.

Alex : ( Lisant ) Passe de bonnes vacances...

Willow : Et moi ?

Buffy montre un autre endroit du cahier.

Willow : Je te souhaite de très bonnes vacances ! J'ai été originale !

Buffy : Vous ne vous souvenez pas d'elle ?

Alex : Non, je l'ai probablement vu que pour signer son bouquin ! Il y a beaucoup de monde au collège !

Willow : ( En regardant sur le livre ) Alex, l'année dernière on avait quatre matières dans la même classe qu'elle !

Buffy : On l'a ignoré au point qu'elle est devenue invisible.

Alex : Quoi elle est devenue invisible parce qu'on l'a pas remarqué ?

Giles frappe sur la table.

Giles : Bien sur ! Je ne me suis intéressé qu'aux causes mystiques de l'invisibilité ! Et j'ai oublié la notion de quantum mécanique ! ... ( Il se tourne vers les autres ) C'est de la physique !

Buffy : Est-ce que je suis un porte-parole fidèle en disant hein ?

Giles : Oh, c'est rudimentaire comme concept, c'est, la réalité ne serait pas tangible. Elle serait créée par la perception.

Buffy : Je ne comprends pas vraiment la mystique de la physique !

Giles : Petit à petit personne ne la remarquant, elle s'est sentie invisible et elle s'est comme gommée !

Flash-back dans un cours de Mme Miller :

Mme Miller : Donc, qui a une idée sur la question, qui va répondre ?

Plusieurs élèves ont levé la main.

Mme Miller : Cordelia ?

Cordelia : Oui, il est le personnage principal mais ça ne fait pas forcément de lui le héros !

Mme Miller : C'est vrai ! Dans ce cas comment l'appelle-t-on ? Willow ?

Willow : Euh, le protagoniste !

Mme Miller : Alex ?

Alex : C'est peut-être un protagoniste mais là il a un comportement plutôt héroïque !

Mme Miller : Absolument ! Qui n'est pas d'accord avec ça ?

Marcie lève la main ainsi que plusieurs élèves.

Mme Miller : ( A un élève ) Oui toi ! ( A un autre ) Oui, tu veux répondre ? C'est intéressant !

Marcie regarde sa main qui commence à devenir invisible.

Retour à notre époque dans la bibliothèque :

Buffy : Ca n'est pas une sorte de pouvoir dont elle aurait le contrôle. Mais plutôt comme une défense, parce qu'elle a souffert.

Willow : Alors qu'est-ce qu'on peut faire ?

Alex : Qu'est-ce qu'elle cherche ?

Buffy : ( En regardant sur le livre, il y a une photo de Cordelia toute gribouillée ) Ah, c'est bien ce que je pensais ! Cordelia...

Cordelia arrive.

Cordelia : Quoi ? Vous êtes là ! Je m'en doutais. Buffy, je sais que nous sommes très différentes et tu me fais peur avec tous tes trucs bizarres et puis ( En parlant d'Alex et Willow ) t'es toujours avec ces deux ringards, mais malgré tout ça, au fond de nous on sait qu'on s'apprécie et qu'on a beaucoup de choses en commun !

Willow : En commun ?

Cordelia : Quelqu'un me veut du mal ! Ils ont essayé de tuer Mme Miller ! Et tout ça parce que, elle m'a aidé ! Et puis Mitch ! Et Harmony ! C'est moi la victime ! Moi ! Moi ! Moi !

Alex : Waow ! Pour une fois elle a raison !

Buffy : Donc tu penses à moi pour t'aider ?

Cordelia : Oui parce que tu es toujours là quand il se passe quelque chose de bizarre et puis parce que tu es très forte ! Et aussi parce que tu as plein d'armes ! Et je me suis dit que tu faisais peut-être parti d'un gang ! Oh, s'il te plait ! Je sais pas vers qui me tourner !

Giles se lève et apporte sa chaise à Cordelia.

Giles : Je vous en prie, asseyez-vous.

Cordelia : Oui, merci !

Giles : C'est drôle, je ne me souviens pas vous avoir vu ici auparavant !

Cordelia : Oh non, je suis très occupée !

Buffy : ( Se racle la gorge ) D'accord, Cordelia ton agresseur est un être invisible.

Alex : Un être très, très en colère contre toi ! Ce que je n'ai pas de mal à comprendre... personnellement !

Cordelia : Je me fiche de ce que tu penses, je veux qu'on m'en débarrasse !

Buffy : Attends, ce n'est pas aussi simple, cette personne, c'est une de tes camarades. ( Elle lui montre une photo dans le livre ) Est-ce que tu sais ce qui a pu lui donner l'envie de...

Cordelia : ( L'interrompant ) Ben dis donc ! Elle fait pas d'efforts sur sa coiffure !

Alex : Envie de meurtre...

Cordelia : Pff, j'ai aucune idée, c'est la première fois de ma vie que je vois cette fille !

Dans le grenier du collègue :

On entend Marcie parler.

Marcie : Je sais que tu ne m'as pas remarqué Cordelia ! Moi je me souviens de toi et de ta petite bande ! Vous n'avez pas voulu que je sois votre amie ! Tu m'as ignorée ! ( On voit un drap se lever sur une corde ) Mais maintenant tu ne pourras plus m'oublier ! Tu vas apprendre la souffrance !

Dans la bibliothèque :

Giles : Selon le récit de l'agression sur Mme Miller, nous avons deux messages de Marcie. Regarde et écoute.

Willow : Moi je ne comprends pas ces messages !

Buffy : Je pense que c'est fait exprès et que, qu'elle n'a pas dit son dernier mot. Mais c'est pas difficile d'imaginer de la photo qu'elle vise la reine de mai, la cérémonie c'est là qu'elle va frapper à mon avis.

Willow : Il faut empêcher le couronnement ce soir ! Cordelia, ne va pas au Bronze !

Cordelia : Tu plaisantes, rien ne peut m'empêcher d'y aller ce soir !

Alex : Là, tu as tout compris ! Quel formidable bon sens !

Cordelia : Si je n'y vais pas ce soir, et c'est ce que Marcie souhaite ! C'est comme si elle avait gagné ! Et elle est malveillante encore plus que moi.

Buffy : Cordelia marque un point !

Cordelia : Buffy me suit, elle !

Buffy : C'est vrai, il faut profiter du couronnement pour obliger Marcie à se montrer ce soir !

Cordelia sera l'appât.

Cordelia : Super ! ...L'appât ?

Giles : Willow, Alex vous allez de nouveau m'aider pour mes recherches, il faut se dépêcher tant que Marcie est imperceptible. Buffy servira...

Buffy : De cible idéale. ( A Cordelia ) Viens !

Cordelia : Il faut que j'essaie ma robe ! Dis un appât, c'est comme un asticot ?

Dans le couloir :

Buffy et Cordelia marchent, Cordy tiens sa robe sur le bras.

Cordelia : C'est terrifiant ce que fait Marcie depuis des mois, quand j'y pense. Espionner les gens, connaître leur intimité, leurs secrets. Donc elle serait devenue invisible parce qu'elle n'avait pas d'amis ?

Buffy : Oui, on peut résumer ça comme ça.

Cordelia : Quel dommage pour elle ! C'est affreux cette solitude.

Buffy : T'as dû lire ça quelque part !

Cordelia : Hé ! Je sais bien ce que c'est que la solitude, même si j'ai plein d'amis. J'ai beau être

entourée, par moments je me sens complètement seule. En fait la plupart des gens ne me connaissent pas bien, je ne sais pas s'ils ont un peu d'amitié pour moi ou pas. Je fais parti des filles qu'on flatte. Et parfois pendant que je parle, ils ont tellement le souci d'être d'accord avec moi qu'ils se fichent de ce que je dis.

Buffy : Pourquoi tu te donnes tant de mal pour leur plaire si ce ne sont pas tes amis ?

Cordelia : Je préfère être mal accompagnée qu'être seule.

Dans la bibliothèque :

On entend une flûte.

Willow : Chut ! ...La flûte...

Giles : Allons-y.

Ils sortent de la bibliothèque.

Dans le couloir :

Giles : Il faut lui parler, essayer de la raisonner. On pourrait même l'attraper.

Willow : A trois contre une.

Alex : On y va !

Ils vont vers là d'où viens la flûte.

Dans l'autre couloir :

Buffy et Cordelia entrent dans les toilettes.

Cordelia : Si tu dis à qui que ce soit que je me suis changée dans les toilettes...

Buffy : T'inquiète pas je sais me taire. Bon ça a l'air d'aller mais fais vite !

Cordelia : Ouais...

Buffy sort et ferme la porte, Cordelia commence à se changer.

Dans un couloir :

Alex, Willow et Giles marchent en cherchant où est Marcie, Alex ouvre une porte.

Alex : Par-là !

Ils entrent dans la chaufferie.

Dans la chaufferie :

Giles : Marcie ! Marcie, on sait ce qui t'es arrivé, on peut te parler un instant ?

Willow : On est désolé de t'avoir ignoré !

Alex s'approche d'un magnétophone, c'est de là que sortait le son de flûte.

Alex : Dans le genre je vous ai eu !

La porte se referme brusquement. On entend un sifflement.

Giles : C'est quoi ce bruit ?

Dans le couloir :

Buffy attend à la porte.

Buffy : Tout à l'heure ce que tu me disais, ben je le comprends. Peu importe d'être apprécié ou pas du moment que...

Cordelia : Toi, tu as déjà été très appréciée ? Dans un monde virtuel !

Buffy : Très drôle. Mais c'est vrai que j'avais le sentiment d'un manque.

Cordelia : C'est pour ça que tu es devenue bizarre et qu'on t'as viré ?

Buffy : Ok, tu t'es déjà demandé si tu étais capable de ne pas couper la parole ?

On entend plus rien. Puis des bruits.

Buffy : Cordelia ? Cordelia ?

Elle essaie d'ouvrir la porte mais c'est fermé.

Buffy : Cordelia !

Buffy donne un coup de poing dans la porte et l'ouvre. On ne voit que les pieds de Cordelia, elle est suspendue par un trou au plafond.

Cordelia : Buffy !

Elle disparaît complètement, Buffy s'accroche sur une barre en fer et se hisse jusqu'au plafond.

Dans la chaufferie :

Giles : Du gaz... Il s'échappe de la chaudière ! La cuve est pleine.

Il tente de tourner le robinet de gaz.

Giles : Comment on coupe le robinet ?

Alex lui donne un truc.

Alex : Avec ça !

Willow : Il faut qu'on parte ! Ouvre la porte !

Willow et Alex se jettent sur la porte. Alex va chercher une barre en fer. Il s'apprête à frapper dans la porte avec.

Giles : Non ! Une étincelle et c'est l'explosion !



Dans le grenier :

Buffy trouve Cordelia allongée et inconsciente.

Buffy : Cordelia ! Cordelia ?

Elle prend son pou.

Buffy : Oh non...

Elle est soudain frappée par Marcie et tombe dans une salle, elle s'écrase sur un bureau qui se démoli. Une mallette tombe à côté d'elle. Une seringue en sort et va piquer le cou de Buffy.

Buffy : Non...

Elle commence à voir tout flou puis s'évanouit.

Au Bronze :

Buffy et Cordelia sont attachées chacune sur une chaise. Buffy commence à se réveiller.

Cordelia : Buffy ! Tu m'entends ?

Buffy : Oui.

Cordelia : Je sens plus mon visage !

Buffy : Comment ça ?

Cordelia : Il est engourdi, je le sens plus ! Mais qu'est-ce qu'elle va faire ?

Buffy : J'en sais rien.

Cordelia : Encore un message...

On voit le mot "Learn" écrit sur une tenture.

Buffy : Apprends...

Dans la chaufferie :

Giles essaie encore de tourner le robinet. Il a des plaies sur les mains.

Giles : Ca nous donne un peu de temps, mais si on ne sort pas très vite d'ici...

Willow : Pourquoi Marcie fait tout ça ?

Giles : La solitude, le sentiment d'exclusion, ( Il tousse ) ça l'a rendu folle...

Alex : Secouée !

Au Bronze :

Un chariot arrive avec un drap par-dessus.

Marcie : Je suis vraiment déçue, je pensais que vous auriez compris le message...

Buffy : Tu veux bien nous expliquer ? Dis le Marcie qu'est-ce que tu veux qu'on apprenne ?

Cordelia : Oui, qu'est-ce que tu veux nous enseigner ?

Marcie : Je ne veux rien vous enseigner, je me sers de vous comme modèle.

Cordelia : Pourquoi je ne sens plus mon visage ?

Marcie : Ton visage... Ca y est, tu as compris, ton merveilleux visage. C'est justement ce qui fait la différence entre toi et les autres, tu as ce que tout le monde souhaite, qu'on nous remarque, qu'on se souvienne, qu'on nous voit !

Cordelia : Qu'est-ce que tu vas nous faire ?

Marcie : Je vais exhausser ton vœu le plus cher....

Elle soulève le drap et on voit des instruments de chirurgie.

Marcie : Quant on aura vue ton visage, on ne pourra plus jamais l'oublier...

Dans la chaufferie :

Alex et Giles essaient de défoncer la porte avec une barre en fer protégée par la veste de Giles au bout. Willow est assise par terre et bouge un peu la tête.

Alex : Un, deux, trois...

Ils frappent.

Giles : Encore une fois !

Ils frappent encore.

Au Bronze :

Un bistouri se lève.

Buffy : Tu ne peux pas faire ça !

Marcie : Comment vas-tu m'en empêcher ?

Buffy : Marcie je t'assure que tu as tort !

Marcie la frappe au visage.

Marcie : J'ai pas de leçons à recevoir ! Je pensais que toi tu comprendrais ! Mais tu t'es mise sur mon chemin ! Et tu leur ressemble !

Cordelia : J'ai peur ! Fais pas ça !

Marcie tiens le bistouri devant Cordelia.

Cordelia : Non...

Marcie : Ca va te plaire ! Les gens qui te croiseront dans la rue ne t'oublieront plus de leur vie, les enfants rêveront de toi, et tous tes amis qui viendront ce soir au couronnement garderont à jamais le souvenir de ma reine de mai !

Cordelia : Non, attends !

Marcie : Il faut commencer maintenant, si l'effet de l'anesthésie cesse, tu vas t'évanouir, et je veux que tu sois réveillée !

Dans la chaufferie :

Alex, Willow et Giles sont assis adossés contre la porte.

Alex : Les amis... Oubliez moi...

Il s'écroule sur Willow.

Au Bronze :

Marcie : Je vais d'abord... M'occuper de ta bouche ! Il faut élargir ton sourire !

Cordelia : Ecoute moi ! Marcie, tu crois que je ne te comprends pas mais c'est faux, je t'assure !

Marcie : Comment peux-tu me comprendre ! Tu es une petite fille gâtée ! Une égoïste ! Tu ne pense qu'à toi et à tes robes ! Et même s'il t'es arrivé de te sentir seule au milieu de tous tes amis, tu ne sais pas ce que c'est que d'être ignorée !

Elle frappe Cordelia avec le bistouri. Cordy se relève en pleurnichant avec une trace de sang sur la joue.

Marcie : Tu vois, c'est moi qui comprends !

Buffy donne un grand coup de pied dans le chariot qui à l'air de propulser Marcie sur la tenture. Buffy se détache et s'approche de Cordelia pour la détacher.

Cordelia : Oh mon dieu, délivre moi vite, je t'en prie !

Buffy : Ne bouge pas !

Marcie arrive et donne un coup de pied à Buffy. Cordelia se remet à pleurnicher.

Cordelia : Maman...

Dans la chaufferie :

Giles continue de frapper mollement avec sa main sur la porte. Angel arrive et prend Giles.

Angel : Venez !

Puis il prend Alex, puis Willow et les emmènent à l'extérieur. Ils toussent et Willow se réveille.

Willow : C'est l'heure de se lever maman ?

Alex : ( A Angel ) Salut... On peut vous aider ?

Angel : J'apporte le Codex. J'ai pu passer par le sous-sol, j'ai senti le gaz.

Giles : Il faut arrêter la fuite ou c'est tout l'immeuble qui va sauter...

Angel : J'y vais ! Vous, vous avez besoin d'oxygène.

Giles : Dépêchez vous de sortir d'ici

Angel entre dans la chaufferie.

Au Bronze :

Buffy se relève.

Buffy : ( A Marcie ) Tu sais j'ai vraiment pensé à toi ! A ta souffrance ! J'aurais voulu t'aider ! Mais j'avais oublié un détail ! T'es complètement toquée...

Cordelia : Buffy ça va ?

Buffy : Oui...

Marcie la frappe à nouveau.

Buffy : Aïe !

Cordelia : Oh mon dieu ! Oh la la ! Oh Buffy ! Buffy ! Oh mon dieu !

Marcie frappe encore Buffy et l'éjecte sur la chaise, Buffy retombe puis se relève.

Marcie : Ouais, mais la toquée, elle est invisible !

Elle la frappe encore.

Cordelia : Oh mon dieu !

Marcie : Comment tu crois pouvoir te battre ?

Cordelia continue de pleurnicher, Buffy se relève.

Buffy : Cordelia la ferme !

Cordelia : D'accord...

Buffy se concentre puis se retourne tout à coup et frappe Marcie qui tombe dans un drap.

Buffy : Tu n'es plus invisible !

Buffy frappe encore Marcie. Les deux hommes en noir entre dans la salle.

Homme n°1 : Que personne ne bouge ! FBI restez où vous êtes !

Homme n°2 : C'est bon, on va vous en débarrasser !

Buffy : Me débarrasser de quoi ?

Homme n°1 : Pas de discussions s'il vous plait !

Homme n°2 : On emmène la fille.

Buffy : Vous étiez où il y a dix minutes quand elle a joué au chirurgien ?

Homme n°1 : Pas de leçons de morale s'il vous plait ! ( A quelqu'un d'autre ) Emmenez la.

Buffy : Vous l'emmenez où ?

Homme n°1 : On va la réhabiliter.

Homme n°2 : Elle sera parfaitement réadaptée à la société.

Un peu plus loin on voit quelqu'un emmener Marcie.

Marcie : Vous m'emmenez où ?

Retour dans le Bronze.

Homme n°1 : Parfaitement...

Buffy : Vous avez déjà vu le même cas peut-être ? Peut-être dans d'autres collègues ?

Homme n°2 : Nous ne répondons pas à ce genre de questions.

Homme n°1 : Ce sera mieux pour vous d'oublier toute cette histoire.

Buffy : Vous êtes tout à fait désagréables !

Homme n°1 : Merci du compliment.

Ils s'apprêtent à partir mais se retournent.

Homme n°2 : Oh, euh... Bonne journée !

Ils s'en vont pour de bon.

Cordelia : Je voudrais bien qu'on me détache.

Buffy s'approche d'elle pour la détacher.

Cordelia : Merci...

Au collègue :

Alex, Buffy, Giles et Willow marchent ensemble.

Buffy : J'arrive pas à comprendre comment ils vont la réadapter.

Giles : Ben...

Buffy : Mais au fait comment vous êtes sortis de la chaudière ?

Alex : Ben, au moment où on s'y attendait plus...

Giles : C'est le concierge, qui nous a trouvés et qui a fermé le robinet.

Willow : On a eu de la chance.

Buffy : Tu l'as dis !

Cordelia arrive alors qu'ils s'apprêtent à entrer dans la bibliothèque.

Cordelia : Salut !

Buffy : Salut...

Cordelia : Excusez-moi, hier j'ai pas eu le temps de vous voir avec le couronnement et tout ça mais, je voulais vous dire merci et, enfin à tous les quatre...

Alex : Ah, c'est marrant elle ressemble à Cordelia et...

Buffy lui donne un coup de coude, ce qui le fait taire.

Cordelia : Vous m'avez vraiment aidé, sans vous j'étais défigurée. Oui, vous m'avez sauvé !

Buffy : Merci !

Willow : Tu sais, on va aller déjeuner dans une minute alors, si tu veux venir...

Mitch arrive.

Mitch : Oh non, t'es pas devenue copine avec ces blaireaux non ?

Cordelia : Tu veux rire ?

Elle commence à partir avec Mitch à son bras.

Cordelia : J'ai fait preuve de charité ! Je leur donnais des conseils sur leurs fringues ! Tu crois tout de même pas que je pouvais avoir des amis dans ce genre ! Quelle horreur !

Alex : On aurait du laisser Marcie faire joujou avec son bistouri !

Dans les locaux du FBI :

Les deux hommes marchent avec Marcie, toujours invisible.

Homme n°1 : Tu vas te plaire ici.

Homme n°2 : Ouais, c'est ce qui te fallait...

Marcie entre dans la salle à côté. Une prof à l'air d'enseigner à d'autres élèves invisibles.

La Prof : Bienvenue Marcie !

Marcie : Bonjour !

La Prof : Voilà, c'est Marcie !

Les autres élèves invisibles disent bonjour.

La Prof : Tu peux t'asseoir.

Marcie s'assoit à une table.

La Prof : Bon, le cours peut commencer ! Ouvrez vos livres page 54 chapitre 11 !

Marcie et les autres élèves ouvrent leur livre. Sur le livre on peut voir : Assassinat et Infiltration...

Marcie : Mm, je crois que je vais me plaire ici !